

# LA CONSTRUCCIÓN Y USO DEL MINGTANG POR LA EMPERATRIZ WU ZETIAN

## THE CONSTRUCTION AND USE OF THE MINGTANG BY EMPRESS WU ZETIAN

David SEVILLANO-LÓPEZ<sup>1</sup>

Universidad Complutense de Madrid, Archivo Epigráfico de Hispania

Recibido el 1 de septiembre de 2017.

Evaluado el 20 de febrero de 2018.

### RESUMEN:

Este trabajo examina brevemente la construcción y posterior uso del Mingtang por Wu Zetian a través de los textos que ella misma redactó. Estos textos muestran la intención de reforzar la autoridad de la emperatriz por medio de demostrar la aceptación divina de su gobierno, y vincular su autoridad con los fundadores épicos de la civilización china.

### ABSTRACT:

This paper briefly examines the construction and subsequent use of the Mingtang by Wu Zetian through the texts that herself wrote. These texts show the intention to reinforce the authority of the Empress by demonstrating the divine acceptance of her government, and linking her authority with the epic founders of Chinese civilization.

PALABRAS CLAVE: Wu Zetian, dinastía Tang, Mingtang.

KEY-WORDS: Wu Zetian, Tang Dynasty, Mingtang.

## I. Introducción

El gobierno de Wu Zetian<sup>2</sup> (武则天) es un caso único en la historia de China, puesto que es la única mujer que ocupa el trono. De esta manera, el reinado de la Emperatriz Wu (r. 690-705) supuso una ruptura de la tradición gubernamental, que sólo fue posible gracias a un proceso escalonado y continuo, en el que se llevó a cabo un refuerzo de su prestigio personal y político. El marco cronológico en el que ejerció su autoridad Wu Zetian es un largo periodo de cincuenta años inserto en la dinastía Tang (唐; 618-907), que puede

---

<sup>1</sup> davidsev@ucm.es. Este trabajo está adscrito a los proyectos de investigación S2015/HUM-3377 DOCEMUS-CM, CITHARA (Ref. HAR2015-65649- C2-1- P.), a la Asociación Barbaricvm, y el Grupo de Investigación Asia (GIA).

<sup>2</sup> Para evitar confusiones, sólo se empleará el nombre póstumo de los emperadores. En el caso de Wu Zetian, sólo se empleará como alternativa Emperatriz Wu. Aunque se emplee el término Emperatriz, en China (皇后, *huanghou*) es la consorte del Emperador (皇帝, *huangdi*), por lo que el término más correcto para referirse a Wu Zetian sería el de Mujer-Emperador (女皇帝, *nühuangdi*). Toda palabra y nombre chino se han transcrito siguiendo el sistema de romanización *pinyin* (拼音). Toda palabra china incorporada al texto estará en cursiva salvo los nombres propios. Todos los caracteres aparecerán en su forma tradicional, salvo en la bibliografía, donde se mostrarán siguiendo la publicación original, y únicamente serán incorporados en su primera mención en el texto. Todas las traducciones de los textos chinos han sido realizadas por el autor, procurado que mantengan la mayor literalidad posible, y asumiendo éste toda responsabilidad sobre cualquier posible error en la traducción de los mismos.

subdividirse en tres etapas básicas que se extienden desde el año 655 al 705, estando cada una caracterizada por un grado de autoridad y un proceso propio de legitimación del mismo.

- Primer Periodo, está comprendido entre el año 655 y 683. Este margen temporal coincide con el tiempo en el que Wu Zetian es consorte del emperador Gaozong (高宗; r. 649-683), aunque actuó como un corregente no oficial.

- Segundo Periodo, entre el año 684 y el 690. Aunque nominalmente se suceden los reinados de Zhongzong (中宗; r. 684) y Ruizong (睿宗; r. 684-690), la Emperatriz Wu gobierna como emperatriz viuda y regente de sus hijos.

- Tercer Periodo, entre el año 690 y 705. Wu Zetian rige China en calidad de emperador fundando la dinastía Zhou (周; 690-705).

Desde que en el año 655 accedió al cargo de emperatriz consorte de Gaozong, Wu Zetian se enfrentó permanentemente a una serie de oponentes, tanto en el Palacio Interior<sup>3</sup> (内宫; *neigong*), como en la corte. De manera que, en un intento continuo, y casi obsesivo, por mantenerse en su posición, ascendió desde consorte y madre del heredero del emperador, hasta cogobernante no oficial de su esposo, lo que facilitó el acceso a una regencia que le sirvió de trampolín a la plena soberanía. Este proceso sólo se pudo llevar a cabo por medio de una sutil utilización de los principios ideológicos tradicionales imperantes en la sociedad, como la propaganda generada en relación con la construcción del “Salón de la Iluminación” (明堂; *Mingtang*), del que nos ocuparemos en este trabajo y al que a partir de ahora nos referiremos por su nombre en chino<sup>4</sup>.

Esta utilización y adaptación de la ideología existente por parte de Wu Zetian, ha sido analizada y estudiada en varias ocasiones por la historiografía moderna. Actualmente, los trabajos más extensos sobre esta armonización de la ideología con los intereses propios de Wu Zetian siguen siendo los realizados por R. W. Guisso y A. Forte en el ámbito de la religión budista<sup>5</sup>, aunque recientemente N. H. Rothschild ha profundizado en el uso del taoísmo en esta política<sup>6</sup>. No quiere decir que estos sean los únicos trabajos que se han venido haciendo desde que C. P. Fitzgerald publicó en 1955 una biografía de la emperatriz, que en cierto modo supuso el pistoletazo de salida de los estudios occidentales sobre ella, y en el que no han faltado estudios de género que han tratado su figura<sup>7</sup>. Ahora bien, aunque la extensa bibliografía, tanto occidental como china, ha empleado gran cantidad de fuentes, ya fueran las propias crónicas o materiales arqueológicos y epigráficos, los documentos literarios cuya autoría corresponde a la propia Wu Zetian, no ha sido hasta hace relativamente poco que han comenzado a ser analizados en este contexto, centrándose principalmente en la información contenida en la obra que mandó compilar, *Normas para los ministros* (臣規; *Chengui*), a la que ella misma escribió el prólogo, y a la que en adelante

---

<sup>3</sup> Las palabras chinas Palacio Interior (*neigong*), y Palacio de la Emperatriz (后宫; *hougong*), hacen referencia a las estancias del Palacio imperial reservadas tanto a las dependencias privadas del emperador como a las de la emperatriz y el resto de consortes y concubinas, todas ellas miembros de la familia imperial por su matrimonio con el emperador. Estas mujeres vivían en un estado de semi-reclusión, protegidas de las miradas de cualquier hombre que no fuera el Emperador y algún miembro de su familia, salvo los eunucos (no considerados estos en China plenamente varones tras su castración).

<sup>4</sup> Hasta el momento, el estudio más completo del complejo arquitectónico del Mingtang sigue siendo el trabajo realizado por A. Forte (1988) *Mingtang and Buddhist utopias in history of the astronomical clock*.

<sup>5</sup> Véanse los trabajos de R.W. Guisso (1978), *Wu Tse-t'ien and the politics of legitimation in T'ang China*, y A. Forte (2005) *Political Propaganda and Ideology in China at the End of the Seventh Century*.

<sup>6</sup> Véanse los trabajos de N.H. Rothschild (2010) *Wu Zhao and the Queen Mother of the West*, y Rothschild (2015) *Emperor Wu Zhao and Her Pantheon of Devis, Divinities, and Dynastic Mothers*.

<sup>7</sup> Véase C. P. Fitzgerald (1955) *The Empress Wu*; Chen Jo-shui (1994) *Empress Wu and proto-Feminist sentiments in T'ang China*. En castellano, lamentablemente, no han comenzado hasta hace un par de años a realizarse trabajos sobre Wu Zetian, después de la traducción, desde el inglés, del libro de J. Clements (2008) *Wu*, apareciendo algunos artículos como los de A. Zalabardo Mesa (2014) *La mujer como centro de poder. Identidad y legitimidad durante el gobierno de Wu Zetian*, o los de D. Sevillano-López (2015), *Construcciones de prestigio de la emperatriz Wu Zetian: Mingtang y Tianshu*.

nos referiremos por su nombre chino<sup>8</sup>. Pero junto a esta importante obra, también encontramos una serie de textos escritos por la propia Wu Zetian, entre los que se pueden destacar una serie de edictos y poemas hasta ahora poco estudiados, pero de gran importancia para el Mingtang<sup>9</sup>.

Entre los edictos redactados por la emperatriz, es de especial interés para el tema que trataremos el *Edicto ordenando al Ministro de Ritos establecer el ritual para la inauguración del Mingtang* (令禮官詳定享明堂禮儀詔), el cual facilita información sobre el origen, construcción e inauguración del Mingtang. Por su parte, los poemas compuestos por Wu Zetian aunque contemplan una variada gama de temas, nos interesan aquellos que, compuestos para ser cantados durante las ceremonias de la corte, están vinculados al Mingtang, y que principalmente se compusieron para la ceremonia de su inauguración. Estos poemas, a pesar de ser himnos destinados a ser entonados en el templo para el que fueron compuestos, poseen un contenido que puede entenderse como claramente político, bien por hablar de la conformidad divina con su ascenso al trono, o bien porque estén orientados a aleccionar a aquellos cortesanos que estuvieran presentes en dichas ceremonias, como eran los ministros y demás funcionarios de la corte, así como reprender a los rebeldes. En cualquier caso, y dado que su fin era ser entonados en una serie de ceremonias de palacio, no sólo su difusión, sino también su ámbito de influencia, fue mucho más limitado que el del *Chengui*<sup>10</sup>, con cuya ideología están estrechamente vinculados.

Ha de tenerse en cuenta, que la mayor parte de los poemas que serán citados más adelante, fueron compuestos durante el Segundo Periodo de gobierno de Wu Zetian, cuando ésta gobernaba China en calidad de emperatriz regente, y pertenecen a la serie de himnos (頌; *sòng*) conocidos como “*Canciones compuestas para el Mingtang de la dinastía Tang*” (唐明堂樂章; *Tang Mingtang yuezhang*), y al que a partir de ahora nos referiremos por su acrónimo, i.e. *TMTYZ*. Este grupo fue compuesto para la inauguración del Mingtang el año 688. Así pues, estos poemas están orientados a resaltar la autoridad de la Emperatriz Wu, y recordar a los presentes en las ceremonias que se desarrollaron, y en las que fueron cantados, las obligaciones que los ministros y cortesanos debían tener para con su señor. Supone una excepción la *Canción arrastrando el ding* (曳鼎歌; *Ye ding ge*), un poema originalmente epigráfico compuesto en el año 697, durante el Tercer Periodo de gobierno de Wu Zetian, pero que como los anteriores está estrechamente relacionado con el Mingtang.

La información que nos aportan estos poemas es mucho más reducida que la procedente de otras obras escritas en prosa, como el edicto citado o el *Chengui*. De manera que la interpretación de estos poemas, sería en buena parte compleja sin el apoyo de los trabajos previamente realizados por A. Forte, D. Twitchett y N.H. Rothschild que, aunque centrados en otros textos, ayudan a comprender el ámbito político e ideológico en el que se compusieron, y complementan su reducida información. Naturalmente esta limitación informativa se debe a las propias características de la poesía china, entre las que destaca la elipsis de todo elemento que no sea esencial, incluidos pronombres o adverbios, concatenando en muchas ocasiones acciones, lo que no pocas veces lleva al poema al

---

<sup>8</sup> Aunque no existe ninguna traducción completa de esta obra, contamos para su estudio con los trabajos de D.C. Twitchett (2003) *Chen gui and Other Works Attributed to Empress Wu Zetian*; N.H. Rothschild (2005) *Beyond Filial Piety: biographies of exemplary women and Wu Zhao's new paradigm of political authority*; Pei Chuanyong 裴传永 (2012): *Estudio del Chengui el famoso texto admonitorio para funcionarios de la dinastía Tang* (唐代官箴名著《臣軌》研究). El *Chengui* fue compuesto en 685, Twitchett, 2003, 104.

<sup>9</sup> Para el estudio de los poemas compuesto por Wu Zetian en el ámbito de la poesía de la dinastía Tang véase la tesis de Chen Fumei (1999) *Wu Zetian y la influencia de sus poemas en la poesía de los primeros Tang* 武則天及其詩歌對初唐詩壇的影響. Un primer acercamiento al estudio de estos poemas en el ámbito de la legitimación política se puede encontrar en Sevillano-López, D. (2017) *La concepción del poder imperial durante el reinado de Wu Zetian*.

<sup>10</sup> Téngase presente que entre los años 693 y 706 el estudio del *Chengui* se convirtió en obligatorio para aquellos que quisieran presentarse a los exámenes imperiales. Twitchett 2003, 53 y 81; Sevillano-López 2017, 197.

límite de la comprensión, y debido a lo cual el lector debe interpretar cuáles son esas omisiones para que el poema cobre sentido<sup>11</sup>.

Así pues, el presente trabajo tiene como objetivo presentar la vinculación existente entre el contenido de la serie poética aludida, con el uso propagandístico y ceremonial realizado en torno al Mingtang. No es por lo tanto la intención de este trabajo aportar una nueva línea interpretativa de la propaganda llevada a cabo por la Emperatriz Wu, sino mostrar cómo ésta fue empleada y adaptada también en el ámbito poético por la propia emperatriz, mostrando claramente su ideología e intereses al selecto grupo de la corte al que estaban destinados estos edictos y poemas. Por lo tanto, sólo se presentará la traducción de los versos relacionados con el tema que se tratará. Por su parte, se ha estructurado el artículo en dos apartados, i.e. la construcción del Mingtang y los usos que se le dieron, mostrando en este apartado la imbricación de los poemas con dicha construcción.

## II. El Mingtang

Como parte de la propaganda política desarrollada por Wu Zetian durante el Segundo Periodo de su asociación con el poder político, impulsó y patrocinó una serie de construcciones de prestigio que ayudaron a legitimar su ascenso al cargo de emperador. Entre todas estas construcciones de prestigio sólo se tratará el Mingtang, realizado en la capital, Luoyang (洛陽), tanto por la importancia como por la controversia que generó desde su origen. Dado que esta construcción no ha llegado hasta nuestros días, al margen de los escasos datos arqueológicos existentes<sup>12</sup>, es necesario hacer uso de las fuentes históricas textuales para su estudio.

Debemos tener presente que el Mingtang era la construcción más importante relacionada con el poder imperial, siendo un símbolo de un gobierno virtuoso, que por su vinculación con los reyes-emperadores míticos Fuxi (伏羲; c. 2852-2737 a.C.), Shennong (神農; c. 2737- c. 2698 a.C.), Huangdi (黃帝; c. 2698- c. 2598 a.C.), y los fundadores de la dinastía Zhou (周; c. 1046-256 a.C.), todos ellos progenitores y fundadores míticos de la cultura y civilización china, atrajo la atención de los soberanos chinos, convirtiéndose en una construcción extensamente debatida a lo largo de todas las dinastías. Es a estos mismos orígenes a los que Wu Zetian hizo referencia al comienzo de su *Edicto para la celebración de la inauguración del Mingtang* donde ofrece los nombres que se dio al Mingtang durante diferentes periodos y la estrecha vinculación que este tuvo con el gobierno<sup>13</sup>.

---

<sup>11</sup> Cheng 2007, 28, 46-47, 49; Sevillano-López 2017, 198.

<sup>12</sup> Entre 1982 y 1986 se llevaron a cabo una serie de excavaciones en el antiguo recinto palacial de Luoyang en las que se descubrieron una serie de construcciones a unos metros al norte de la puerta de palacio Yingtianmen (應天門), donde se encontraba una plataforma octogonal de 96 m. (de este a oeste) que se ha identificado con el Mingtang. Esta plataforma de tierra apisonada de 4,06 m. de espesor, tiene en su centro una fosa para la gran columna central de madera del Mingtang. La fosa tiene un diámetro en su parte superior de 9.80 m, estrechándose hasta que en su parte inferior es de aproximadamente 6.16 m. En el fondo de la fosa se encuentran cuatro grandes bloques de caliza azul que servían de base de la gran columna central. Alrededor del foso hay un muro irregular de ladrillo de planta octogonal. En la parte inferior de la fosa hay una acumulación de carbón, que contiene restos de cal, clavos, cuñas y grapas de hierro, así como algunos restos de cerámica, y unos restos de hierro que se ha pensado pudiera tratarse de los drenajes de hierro. Puay-peng Ho 1999, 107-109; Yang Hongxun 2001, 71-72 y 75; Sevillano-López 2015, 53-54; VV.AA. 2017, 13-71.

<sup>13</sup> Las fuentes no facilitan una fecha de emisión concreta del edicto, sólo el 4º año de la era Chuigong (垂拱), dado que éste convoca para la celebración el 27 de enero del año 689, se han barajado como fecha de emisión: 17 de febrero de 688, y 23 de enero de 689. Tal y como señala Forte 1988, 103 n., es más factible la primera fecha, dado que no sólo convoca a eruditos, sino también a los príncipes que se revelarán en septiembre del 688, después de haber sido convocados.

Huang Xuan<sup>14</sup> al ascender al trono, [concedió] audiencia a todo el país en el [edificio] *Hegong*; [por su parte Yao en] Danlin obtuvo el signo [del Cielo], [y] consultaba a los Cuatro Picos en la [construcción] *Qushi*. Existió [con el emperador] Yu [Shun la costumbre de] reunirse con sus subordinados [en un edificio], [por lo que el] nombre de *Zongzhang*<sup>15</sup> ya existía; el Gran Yu concedió cargos [en otra edificación], [y con el] nombre de *Zhongwu* apropiadamente se edificó. [Cuando los] hombres de [la dinastía] Yin (殷; c. 1600 - c. 1046 a.C.) recibieron el mandato [del Cielo], se estableció el *Yangguan*<sup>16</sup> para identificar las cuatro direcciones; [cuando la] dinastía Zhou gobernaba el mundo, se estableció el Mingtang para gobernar el país. [De manera que este edificio sirvió para] asignar un puesto a personas de valía siguiendo el ejemplo de los Tres Talentos<sup>17</sup>, solicitar ayuda a los Cinco Dioses<sup>18</sup>, mostrar la veneración de nuestros corazones a los ancestros, [y] extender los ritos del culto a los antepasados. Por lo tanto desde [las dinastías] Han (漢; 206 a.C.-220 d.C.) y Wei (魏; 220-265), hasta alcanzar a [las dinastías] Zhou [septentrional] (北周; 557-581) [y] Sui (隋; 581-618), [aunque] la institución para la construcción [del Mingtang] prosperó, un reglamento detallado [de las actividades rituales del Mingtang] nunca se ha llegado a completar<sup>19</sup>.

Aunque las referencias al Mingtang en los textos antiguos, tanto en los canónicos confucianos como en los no-canónicos, son numerosas, al mismo tiempo son contradictorias en algunos aspectos. Pero, a pesar de estas contradicciones, según algunas destacadas leyendas, el origen del Mingtang se encuentra en una construcción realizada por Huangdi<sup>20</sup>. La descripción que dan estas leyendas sobre la construcción la hacen semejante a un cobertizo elevado sobre pilares de madera y cubierto por una techumbre de paja. Era de planta cuadrangular y sus lados estaban orientados a los puntos cardinales, realizándose la entrada al edificio por una escalera ubicada en el lado sur. El edificio estaba cercado por un muro y un foso circular con agua alrededor de éste. Todas estas referencias vinculan el Mingtang con una serie de prácticas rituales que se originaron en una etapa muy temprana de la civilización china<sup>21</sup>. Pero independientemente de este origen mítico, gracias a las fuentes históricas sabemos que ya existía durante la dinastía Zhou, cuyo modelo de edificación, junto a las descripciones dadas para la construcción primigenia del periodo mítico, sirvió de patrón para las posteriores construcciones de época imperial, durante la cual sólo se llegaron a construir en cinco ocasiones antes del reinado de Wu Zetian:

- En Chang'an (長安) en el año 4 d.C. por Wang Mang (王莽; r. 9 d.C.-23) como paso previo a la fundación de la dinastía Xin (新; r. 9 d.C.-23).
- En Luoyang en el año 56 d.C. durante el reinado de Guangwu (光武; r. 25-57 d.C.) de la dinastía Han.
- En Chang'an entre los años 357-359 durante el reinado de Shizu (世祖; r. 357-385) de la dinastía Qin Anterior (前秦; 351-394).
- En Pingcheng (平城) en el año 491 durante el reinado del emperador Xiaowen (孝文; r. 471-499) de la dinastía Wei Septentrional (北魏; 386-535).
- En Luoyang en el año 526 durante el reinado del emperador Xiaoming (孝明; r. 515-52) de la dinastía Wei Septentrional.

<sup>14</sup> Huang Xuan (黃軒) es otra forma de referirse al Emperador Amarillo (黃帝).

<sup>15</sup> "Manifestarse en todos lados" (總章; *Zongzhang*) es el nombre de la sala occidental del Mingtang, pero que también acabó siendo una de las denominaciones del Mingtang. Forte 1988, 67.

<sup>16</sup> *Yangguan* (陽館) es el nombre dado al Mingtang durante el periodo de la dinastía Yin, convirtiéndose con posterioridad en una variante con la que poder referirse al Mingtang. Forte 1988, 189.

<sup>17</sup> El término "los tres talentos" (三極; *sanji*) hace referencia al cielo, tierra y hombres.

<sup>18</sup> El término (五神; *wushen*) se refiere a los dioses de los cinco puntos cardinales.

<sup>19</sup> JTS 22.863: 黃軒御曆，朝萬方於合宮；丹陵握符，咨四岳於衢室。有虞輯瑞，總章之號既存；大禹錫珪，重屋之名攸建。殷人受命，置陽館以辨方；周室凝圖，立明堂以經野。用能範圍三極，幽贊五神，展尊祖之懷，申宗祀之典。爰從漢、魏，迨及周、隋，經始之制雖興，修廣之規未備。

<sup>20</sup> Wechsler 1985, 195 y 196; Puay-peng Ho 1999, 105; Sevillano-López 2017, 197.

<sup>21</sup> Wechsler 1985, 196; Qiu Jingqi 2005, 4-5.

De todas estas construcciones del Mingtang, las dos más destacadas son las de Wang Mang y Wu Zetian, dado que ambos eran conscientes de estar generando por medio de esta construcción una propaganda que les ayudará en su usurpación del trono, de manera que necesitaban legitimar su gobierno a través del prestigio de este edificio y, por derivación, con la vinculación de ésta con los fundadores de China<sup>22</sup>, como también sucedió con el uso de los sacrificios *fengshan* (封禪) que hizo la propia emperatriz<sup>23</sup>.

## II.1. Debates cortesanos sobre la construcción del Mingtang

Si bien por lo que sabemos, en su origen, el Mingtang debió de ser una construcción relativamente sencilla, cuando la encontramos en época imperial aparece como una compleja edificación que sólo remotamente respeta los parámetros dados para la atribuida a Huangdi. La construcción de Mingtang, según la concepción confuciana de época imperial, unía una estructura cuadrada, símbolo de la tierra, y una circular, símbolo del cielo, en un único edificio que combinaba las funciones religiosas y administrativas. Siguiendo la dirección de las manillas del reloj, el emperador se desplazaba de habitación en habitación, sincronizando este desplazamiento con el ritmo de las estaciones y el desplazamiento de las estrellas en la bóveda celeste, convirtiendo el tiempo estacional en norma litúrgica. Teóricamente el ritual de circunvalación del edificio aportaba armonía al imperio<sup>24</sup>. Así pues, durante la dinastía Han, Wang Mang, quien compartía las ideas de los literatos del periodo referentes a la eficacia del Mingtang en las labores de gobierno, facilitó su construcción cuando alcanzó el poder, y como un paso previo hasta llegar al trono, siendo construido a 7 *li* al suroeste de la capital, de planta cuadrada, con una puerta a cada uno de sus lados y flanqueada por dos torres, todo rodeado por un foso de agua. Esta edificación ya fue concebida como un edificio de gobierno, aunque su uso más frecuente, tanto durante la dinastía Han como las posteriores, fue el de altar de sacrificio a los Cinco Dioses y a los antepasados dinásticos<sup>25</sup>.

Tras la caída de la dinastía Han el recuerdo del Mingtang se mantuvo, y si bien, como hemos visto, algunas dinastías siguieron llevando a cabo su edificación, la mayor parte de las ceremonias del Mingtang se celebraban fuera de éste. Algunas de las dinastías que carecieron de Mingtang hicieron planes para su construcción, por lo que los rituales que debieran haberse celebrado en este templo se realizaron en altares suburbanos o en alguna sala de palacio, como fue el caso de las dinastías Qi Septentrional (北齊; 550-577) y Zhou Septentrional.

Como herederos de la dinastía Zhou Septentrional, el fundador de la dinastía Sui, Wendi (文帝; r. 581-604), ordenó en el año 593 a sus consejeros discutir el proyecto de construcción de un Mingtang. Pero aunque el debate sobre la edificación avanzó hasta presentarse una maqueta del edificio que contaba con 5 habitaciones, y se llegó a buscar un terreno en el sur a las afueras de la capital Chang'an para su construcción, finalmente el proyecto se canceló por el desacuerdo que surgió entre los eruditos confucianos que debatían los más mínimos pormenores de la construcción<sup>26</sup>. Años después de la cancelación de este proyecto, volvió a ser presentado durante el reinado de Yangdi (煬帝; r. 604-618 d.C.), aunque rápidamente tuvo que ser abandonado al iniciarse las Guerras de

---

<sup>22</sup> Maspero 1948-51, 6-9 y 14-16; Wechsler 1985, 195; Forte 1988, 100-101; Puay-peng Ho 1999, 105; Sevillano-López 2015, 49.

<sup>23</sup> Los sacrificios *fengshan*, se ofrecían con el establecimiento de una nueva dinastía, de manera que adquirieron significado político pues simbolizaba que el emperador era receptor del Mandato del Cielo, convirtiéndose en soberano legítimo, unificador y pacificador del imperio, que anuncia a los dioses el cambio de dinastía y los méritos personales alcanzados. Wechsler 1985, 170 y 175; Lewis 1999, 67; Sevillano 2015b, 329.

<sup>24</sup> Twitchett y Wechsler 1979, 260; Levi 1991, 135; Rothschild 2008, 113; Sevillano-López 2015, 50.

<sup>25</sup> Maspero 1948-51, 6; Wechsler 1985, 205.

<sup>26</sup> Wechsler 1985, 205-206; Sevillano-López 2015, 50.

Corea, que finalmente fueron responsables de la caída de la dinastía y la fundación de la dinastía Tang.

Una vez más, después de un periodo de espera para la consolidación de la nueva dinastía, en el año 631, el emperador Taizong (太宗; r. 626-649 d.C.), impulsó que se retomaran los debates sobre la construcción del Mingtang. Durante este nuevo debate se presentó como proyecto al emperador una estructura en dos alturas, una primera de planta cuadrada con cinco habitaciones, destinada a asuntos de estado; y la segunda, de planta circular, para celebrar los sacrificios al Cielo. A este diseño, rápidamente le surgieron detractores que lo criticaron por basarse en estructuras superfluas surgidas durante la dinastía Han, dado que defendían la vuelta a las estructuras más simples de los emperadores legendarios<sup>27</sup>. Uno de los problemas que se planteaba al proyecto era la propia funcionalidad del edificio, ya que si la primera planta se destinaba a asuntos de estado podía ser concebida como residencia imperial al mismo tiempo. Tal y como era el planteamiento urbano de la época, no podía entenderse que la residencia del emperador pudiera estar en los suburbios meridionales de la ciudad, lo que obligaba necesariamente a que el Mingtang se construyera más cerca de palacio. Finalmente, el proyecto se canceló de nuevo como consecuencia de la Guerra contra Corea y no se retomó hasta los años 651 y 675, ya en el reinado de Gaozong. Durante esta nueva etapa de los debates sobre la construcción del Mingtang, y al igual que durante el reinado de su padre, con Gaozong la discusión estuvo centrada en la mayor o menor complejidad de la edificación. Debido a las fluctuaciones del emperador al apoyar a los partidarios y detractores del proyecto, así como a su mal estado de salud, el debate se abandonó antes de que en el año 683 muriera<sup>28</sup>.

## II.2. La construcción del Mingtang de Wu Zetian

Tras la muerte de Gaozong, y gracias al testamento de éste, Wu Zetian alcanzó el cargo de Emperatriz Regente<sup>29</sup>, debido a lo cual en el año 685 pudo retomar el proyecto de construcción del Mingtang en el que desde el reinado de su esposo venía participando, presentándolo a partir del año 683 como un acto por el que cumplía la voluntad del difunto emperador.

Nos debido a [nuestra] mediocre ignorancia, [de] piadoso pecho [y] profunda confianza, recibí los ideales [del difunto emperador] en [su] lecho de muerte, [y que con] gratitud atendemos [desde] antes de su muerte. Sometiénd[os] debido a que [durante sus] años [de reinado] Gaozong, ya fijó su mente en [construir el] *Yangguan*, [y] por lo tanto, a la capital y su distrito, [se les] preparó registrando el nombre [de la región como] Mingtang, [y] estableciendo el cambio de nombre de era, que debía darle el nombre de *Zongzhang*<sup>30</sup> (總章; 668-670). Nos durante [la era] *Qianfeng* (乾封; 666-668), ya presentamos un memorial al emperador sugiriendo [la construcción del Mingtang], [y] aunque exponía las intenciones del emperador, no hubo tiempo para construirlo. [Aunque] actualmente los suburbios [de la prefectura de] Ding<sup>31</sup> [presentan una] topografía ventajosa, el distrito de Gui<sup>32</sup> está en el interior del país, [y]

<sup>27</sup> Wechsler 1985, 206; Sevillano-López 2015, 50.

<sup>28</sup> Wechsler 1985, 207; Sevillano-López 2015, 51.

<sup>29</sup> El título de Emperatriz Viuda (皇太後; *huangtaihou*) era normalmente concedido a la madre del emperador, mientras que el título de Gran Emperatriz Viuda (太皇太後; *taihuangtaihou*), normalmente se concedía a una mujer de una generación anterior a la de la madre del emperador. Todas las emperatrices regentes tuvieron al menos uno de estos dos títulos. Según la cláusula en el testamento de Gaozong, recogida en *JTS* 5, 112: 軍國大事有不決者，兼取天後進止。"Cuando no se puedan decidir los asuntos importantes de la defensa y la administración del imperio, el curso de la acción [que decida] la Emperatriz Celestial se adoptará en ambos tipos [de problemas]". *ZZTJ* 203, 6416; Guisso 1978, 51, Rothschild 2008, 81; Sevillano-López 2017, 201.

<sup>30</sup> El nombre de esta era de reinado está tomado de uno de los nombres dados al Mingtang. Véase nota nº 15.

<sup>31</sup> La prefectura de Ding (鼎州) tenía su sede política en el condado de Yunyang (雲陽縣), que se encuentra en el actual condado de Jingyang (涇陽縣), en la provincia de Shaanxi (陝西省), al norte de la actual ciudad Xi'an (西安).

<sup>32</sup> El distrito de Gui (圭邑), se encuentra en el actual condado de Xin'an (新安县), bajo la jurisdicción de Luoyang, en la provincia de Henan (河南省).

vivimos en el centro del mundo, siguiendo el orden del *yingyang*, [y por] barco y carruaje estos [lugares están] unidos, [por lo que ] los tributos fluyen uniformemente, por lo tanto contribuyen a los logros de los que han venido como hijos (aquellos que son leales), [y he] seguido el propósito del culto a los antepasados<sup>33</sup>.

Pero dado que los debates que se venían realizando desde hacía casi un siglo sólo habían conseguido paralizar una y otra vez la consecución de la edificación, la Emperatriz Wu optó por prescindir de estas discusiones entregando directamente el proyecto al grupo de intelectuales conocido como “Los Eruditos de la Puerta Norte” (北門學士; *Beimen xueshi*) que, subvencionados por la emperatriz para otro tipo de labores literarias, planificaron el proyecto hasta el 686. Este grupo de eruditos formado durante la era *Qianfeng* (乾封; 666-668), trabajó en el Palacio Interior, y realizó recopilaciones de trabajos literarios de carácter político, fueron empleados para redactar los edictos imperiales, e incluso fueron consultados por los emperadores secretamente sobre decisiones políticas a tomar, ignorando la autoridad de los ministros, en especial desde el año 675, debido a la mala relación de la Emperatriz Wu con los ministros después de que abortaran la propuesta del emperador para que ella asumiera la regencia<sup>34</sup>.

El proyecto que la emperatriz presentó a sus eruditos retomaba el de época de Taizong, pero dado que éste concebía el Mingtang como una residencia imperial y edificio de gobierno desde el que emitir edictos, Wu Zetian se negó a que su ubicación estuviera a las afueras de la ciudad, lejos de palacio, por lo que en el año 688 se eligió para su ubicación el palacio Qianyuan (乾元), dentro de la ciudad imperial de Luoyang<sup>35</sup>, tal y como manifestó la propia emperatriz en el *Edicto de inauguración del Mingtang*.

Entonces en lo que concierne al Mingtang, el caso es que [era el] salón [donde realizaba el] emperador el culto a los antepasados, [y era el] lugar [en el que] daba audiencia a los señores feudales. Funcionaba [como] sala donde el emperador y emperatriz efectuaban concesiones, conforme a las señales del destino, por lo tanto [la construcción] podía hacer que los daños de las catástrofes naturales no surgieran, y los desastres no se realizan. ¡Acaso no es hermoso! [Pero] recientemente los grandes eruditos [y] el Ministro de Ritos, los cuales sostienen cada uno diferentes [posturas], asumen todos que en lo concierne al Mingtang, [debe] ubicarse [entre] tres y siete *li* fuera del interior [de la ciudad], en el reino de la tierra de la luz. [Aunque] actualmente de hecho les respondemos [que el Mingtang debe] estar cerca de palacio, [dado que] tememos deshonrar a los dioses, pues verdaderamente [es un] lugar de gobierno, no siendo [únicamente un] lugar de culto. Nos entonces consideramos que [establecerlo en] los terrenos del sur [de la capital], [supone] ir muy lejos de palacio, [ya que] cada mes [éste es] el lugar en el que vivimos, [y] como [en el templo] *Shixiang*<sup>36</sup> se realiza el sacrificio, siempre [deben] estar preparados los utensilios de la liturgia, [pero con el] movimiento habrá problemas, [por lo que] en nuestro corazón, [sabemos que el suburbio sur]

---

<sup>33</sup> *JTS* 22.863: 朕以庸昧，虔膺厚託，受寄於綴衣之夕，荷顧於仍几之前。伏以高宗往年，已屬意於陽館，故京輔之縣，預紀明堂之名，改元之期，先著總章之號。朕於乾封之際，已奉表上塵，雖簡宸心，未遑營構。今以鼎郊勝壤，圭邑奧區，處天地之中，順陰陽之序，舟車是湊，貢賦攸均，爰藉子來之功，式遵奉先之旨。

<sup>34</sup> Gaozong había tratado de entregar a su esposa la regencia cuando, en el tercer mes del año 675, cayó gravemente enfermo y quedó incapacitado, pero esta propuesta fue duramente rechazada por Hao Chujun (郝處俊; 607–681), vicepresidente de la Secretaría Central (中書省; *ZhongshuSheng*). *JTS* 84, 2799-2800; *XTS* 115, 4217; *ZZTJ* 201, 6375-6376; Guisso 1978, 23; Twitchett-Weschler 1979, 272; Forte 2005, 235; Sevillano-López 2017, 201. Para una presentación en detalle tanto de las funciones como de los miembros de los *Eruditos de la Puerta Norte*, véase Twitchett 2003, 43-55.

<sup>35</sup> *JTS* 6.118: 四年春二月，毀乾元殿，就其地造明堂。“[En el] cuarto año [en el] segundo mes [durante la] primavera [de la era Chuigong] (688) [durante el] segundo mes de la primavera, se derribó el palacio Qianyuan, para llevar a cabo en su suelo la construcción del Mingtang.” Puay-peng Ho 1999, 105-106; Sevillano-López 2015, 51.

<sup>36</sup> *Shixiang* (時饗; igual que 時享; *shíxiǎng*), es el templo en el que se daba culto a las cuatro estaciones (四時), y al que iban el rey, ministros y pueblo a realizar la ceremonia.

en realidad no es el lugar indicado. Desde tiempos antiguos se ha reducido la utilización de las puertas púrpuras, [así como] abrir al mundo las puertas rojas [de palacio], gestionando sólo entonces un comienzo próspero, [que] no puede completarse [en un sólo] día. Únicamente sirviendo respetuosamente al Cielo y la Tierra, [y con la] virtud de los dioses sólo entonces se prospera, honrar y ofrecer sacrificios a los antepasados, [con] sentimientos solemnes y respetuosos justo entonces se desplegará [la prosperidad]. En el caso de que [éste edificio] sólo sirviera para el gobierno, las audiencias y la selección de hombres de talento, en ese caso [con una] casa de juncos [y con una] sencilla habitación, buscando algo agradable [no haría falta] nada más, ¡acaso no es necesario un esfuerzo de las cien familias, [y] gobernar [desde los] Nueve Banquetes (Mingtang) y dirigirlos! [Pero] verdaderamente se hacen [en él] las ofrendas, [y] se celebran los sacrificios respetuosamente en el templo ancestral. [Aunque] en los últimos años ha habido cambios, [y] los ministros no obedecen, yo misma he innovado, y he gastado para realizar la construcción. [De manera que] actualmente el Salón Superior se toma por el lugar en el que se rinde culto a los antepasados, [y el] Salón Inferior es considerado como lugar de gobierno, [de manera que] resplandeciendo la aplicación de los ritos, las ceremonias se desarrollan sincera y respetuosamente<sup>37</sup>.

Así pues, la construcción se inició el 17 de febrero del año 688, tras derribar el palacio Qianyuan, y se empleó como arquitecto a Xue Huaiyi (薛懷義; m. 694), monje budista del que se decía era amante de Wu Zetian desde que ésta enviudara<sup>38</sup>. Como consecuencia de que el proyecto recayera en manos de este monje, la construcción aunaba características confucianas y budistas<sup>39</sup>, de forma que la circunvalación ritual del Mingtang habría adquirido también las connotaciones de la circunabulación de las estupas budistas con las que la construcción de Xue Huaiyi estaba vinculada.

El comienzo de la construcción coincidió con la aparición en el río Luo, cerca de la capital Luoyang, la llamada roca Baotu (寶圖), en la que estaba grabada la siguiente inscripción: “[Una] madre santa descenderá [hasta las] personas, [y] siempre habrá prosperidad [durante su] gobierno<sup>40</sup>”. Para celebrar el feliz descubrimiento de un augurio tan favorable, la Emperatriz Wu procedió a convocar en audiencia a los príncipes y funcionarios de la corte a la ceremonia en la que se habría de rendir homenaje a la roca Baotu e inaugurar el Mingtang:

---

<sup>37</sup> JTS 22.863-864: 夫明堂者，天子宗祀之堂，朝諸侯之位也。開乾坤之奧策，法氣象之運行，故能使災害不生，禍亂不作。眷言盛烈，豈不美歟！比者鴻儒禮官，所執各異，咸以為明堂者，置之三里之外，七里之內，在國陽明之地。今既俯邇宮掖，恐黷靈祇，誠乃布政之居，未為宗祀之所。朕乃為丙巳之地，去宮室遙遠，每月所居，因時饗祭，常備文物，動有煩勞，在於朕懷，殊非所謂。今故裁基紫掖，闢宇彤闈，經始肇興，成之匪日。但敬事天地，神明之德乃彰；尊祀祖宗，嚴恭之志方展。若使惟云布政，負宸臨人，則茅宇土階，取適而已，豈必勞百姓之力，制九筵而御哉！誠以獲執蘋蘩，虔奉宗廟故也。時既沿革，莫或相遵，自我作古，用適於事。今以上堂為嚴配之所，下堂為布政之居，光敷禮訓，式展誠敬。

<sup>38</sup> Para las fechas de inicio de la construcción del Mingtang véase JTS 22.862; XTS 4.87; ZZTJ 204.6447; Forte 1988, 146. En lo referente al empleo de Xue Huaiyi como arquitecto véase ZZTJ 203.6641; ZZTJ 204.6447

<sup>39</sup> Wechsler 1985, 210; Forte 1988, 142; Puay-peng Ho 1999, 105; Wang 2005, 353; Rothschild 2008, 113. La participación de Xue Huaiyi permitió la aparición de influencias budistas en el Mingtang, que a su vez estimularon que en el *Comentario sobre el significado de la profecía sobre Shenhuang en el Dayun jing* (大雲經神皇授記義疏), texto que identificó a Wu Zetian como la reencarnación de Buda Maitreya, aparezcan menciones al Mingtang, que sirve para ubicar el lugar en el que aparece la emperatriz. Forte 2005, 265.

<sup>40</sup> JTS 6.119, 24.925; ZZTJ.204.6448: 聖母臨人，永昌帝業; Guisso 1979, 302; Rothschild 2008, 115; Forte 2005, 267, nota 60. En referencia a la problemática existente sobre la traducción del término *linren* (臨人), que hemos traducido como dos palabras independientes, hay que tener en cuenta que puede entenderse también como una única, cuyo significado hace referencia a elegir o seleccionar a personas de talento. Para las diferentes traducciones que se han dado de este texto, así como la problemática de su interpretación véase Kory 2008, 101-103; Sevillano-López 2017, 209-10. Debo agradecer al Dr. Stephan N. Kory que amablemente me enviara su artículo para que pudiera consultarlo.

El primer día del primer mes del próximo año (27 de enero de 689), podremos en el Mingtang rendir culto a los Tres Santos<sup>41</sup>, debido a [que se] asocian [a] Shangdi<sup>42</sup>. [Por eso consideramos] adecuado ordenar [que acudan los] eruditos, académicos, letrados [y miembros de la corte] interior y exterior, [y] en lo que [concierna a la] próxima ceremonia, [hemos] decidido cuidadosamente las regulaciones rituales, y el asunto seguirá la reglamentación habitual, [que] rápidamente sea comunicado<sup>43</sup>.

La construcción duró diez meses y empleó a unos diez mil hombres<sup>44</sup>, quedando completado poco después de que Wu Zetian fuera al río Luo (洛水) a recoger la roca Baotu<sup>45</sup>, siendo el 27 de enero de 689 inaugurado<sup>46</sup>. Para su inauguración se celebró una gran audiencia, se promulgó una amnistía general y se le concedió a la construcción el nombre de “Sagrado palacio de las diez mil imágenes” (萬象神宮; *Wanxiang Shengong*), debido a que estaba decorado con figuras que representaban a los cuerpos celestes<sup>47</sup>.

Pero en la noche del 8 de diciembre del año 694, se inició un incendio, de forma presuntamente accidental, cuando unos criados manejaban un brasero del Tiantang (天堂), una construcción contigua al Mingtang, que destruyó por completo tanto este edificio como el Mingtang. Se cree que realmente el incendio lo originó Xue Huaiyi, su propio arquitecto, en un ataque de celos y con la esperanza de que se le encargara la reconstrucción, lo que no sucedió, dado que poco después apareció muerto, aparentemente por orden de Wu Zetian<sup>48</sup>. Al día siguiente del incendio, y tras emitir un edicto en el que hacía acto de contrición<sup>49</sup>, se decidió la reconstrucción del Mingtang, con la intención de que mantuviera la misma forma que el destruido, aunque surgieron críticas a los planes de reconstrucción por su elevado coste. Oficialmente no se dio la orden de reconstrucción hasta 19 de abril del año 695, coincidiendo con la finalización de las obras del Tianshu (天樞), un pilar conmemorativo de bronce ubicado ante la entrada al palacio imperial. Las obras de construcción del segundo Mingtang se concluyeron el 22 de abril del año 696, aunque la escala de la edificación fue menor que el primero y fue rebautizado como “Salón que comunica con el Cielo<sup>50</sup>” (通天屋; *Tongtianwu*).

---

<sup>41</sup> Los Tres Santos (三聖; *Sansheng*), normalmente los textos chinos hacen referencia a tres sabios gobernantes del pasado, Wu Zetian en muchas ocasiones, y en concreto en ésta, lo emplea para referirse a los tres primeros emperadores de la dinastía Tang, cuyos reinados consideraba un periodo floreciente. Forte 2005, 268.

<sup>42</sup> Shangdi (上帝) el Dios supremo del panteón chino, pero también puede aludir al Cielo, y al emperador.

<sup>43</sup> *JTS* 22.864: 來年正月一日，可於明堂宗祀三聖，以配上帝。宜令禮官、博士、學士、內外明禮者，詳定儀禮，務從典要，速以奏聞。

<sup>44</sup> *ZZTJ* 203.6641; *ZZTJ* 204.6447 y 6454; Forte 1988, 143; Sevillano-López 2015, 51.

<sup>45</sup> *JTS* 6.119: 十二月己酉，神皇拜洛水，受「天授聖圖」，是日還宮。明堂成。"[Durante el] duodécimo mes [el día] *jiyou* (22 de noviembre de año 688), la Divina Emperatriz honró al Río Luo, [del que] recibió el "Diagrama de la Santa Concedido por el Cielo", este día regresó a Palacio. El Mingtang se completó".

<sup>46</sup> *JTS* 6.119; *JTS* 22.864; *XTS* 4.88.

<sup>47</sup> *JTS* 6.119; *XTS* 4.88: [垂拱四年]辛亥，改明堂為萬象神宮，大赦。"[En el cuarto año de la era Chuigong (685-688) el día] *xinhai* (23 de enero de 689), se cambió [el nombre del] Mingtang por *Wanxiang Shengong*, [y se concedió una] gran Amnistía." Forte 1988, 149; Puay-peng Ho 1999, 107; Forte 2005, 234; Sevillano-López 2015, 51.

<sup>48</sup> *XTS* 76.3483: 薛懷義寵稍衰，而御醫沈南璆進，懷義大望，因火明堂，太后羞之，掩不發。 "[El] favor [de Wu Zetian hacia] Xue Huaiyi [ya estaba] muy menguado, pero el médico de la corte Shen Nanqiu avanzaba, [por lo que Xue] Huaiyi [estaba] enormemente insatisfecho, por lo tanto incendió el Mingtang, [y] avergonzándole [a la] Emperatriz Viuda, [lo] ocultó sin mostrar [sus] sentimientos."

<sup>49</sup> *JTS* 6.124: 丙申夜，明堂災，至明而並從煨燼。庚子，以明堂災告廟，手詔責躬。 "[En la] noche [del día] *bingshen* (8 de diciembre de 694), el Mingtang ardió, llegó al punto de [ser tan] brillante [el fuego] que todo el lugar [se redujo a] cenizas. [El día] *gengzi* (12 de diciembre de 694), [la Emperatriz Wu] debido al incendio del Mingtang [lo] anunció en el templo [de los antepasados], escribió un edicto a mano [y se] culpó personalmente".

<sup>50</sup> *JTS* 6.125; Guisso 1978, 138; Forte 1988, 152; Puay-peng Ho 1999, 107; Chen Jinhua 2006, 118; Sevillano-López 2015, 52.

Después de la subida al trono de Xuanzong 玄宗 (r. 712-756 d.C.), en el año 717 el edificio se volvería a rebautizar, devolviéndole el nombre de palacio Qianyuan, y tiempo después, en el año 737, tanto la planta circular como el pilar central fueron remodelados para que tomara la apariencia de sala de audiencias<sup>51</sup>.

### II.3. Descripción del Mingtang

Para la descripción del edificio, dado que no ha llegado hasta nuestros días, debemos apoyarnos en las fuentes históricas, según las cuales, la estructura mandada construir por Wu Zetian, era un vasto complejo compuesto por tres grandes edificios que seguían un eje norte-sur. Al norte se encontraba el edificio *Biyong* (辟雍), un edificio universitario rodeado por un foso circular<sup>52</sup>; en el centro una “Torre Sagrada” (靈臺; *Lingtai*), una pagoda de cinco plantas también conocida como Tiantang, que albergaba una gran estatua de Buda, posiblemente Maitreya, y junto a ella un edificio menor conocido como Gran Regulador (大儀; *Dayi*), interpretado por Forte como un gran reloj armilar; y en el sur el Mingtang propiamente dicho, el edificio en el que nos centramos. Aunque, como se ha indicado anteriormente, Xue Huaiyi fue nombrado arquitecto para la construcción de este complejo, y sin duda debió plasmar en él sus ideas provenientes del budismo Maitreya, la consecución final de todo el complejo no pudo haberse realizado sin la participación de eruditos confucianos que apoyaban a Wu Zetian, al menos en lo referente al *Biyong*, y sobre todo en el Mingtang<sup>53</sup>.

En lo referente al edificio del Mingtang propiamente dicho, contamos con la descripción facilitada por el *JTS*, donde se nos indica que:

En total [medía de] alto 294 *chi* (91 m.), cada uno de los cuatro laterales (este-oeste sur-norte) [medía] 300 *chi* (94 m.). Tenía tres plantas: la planta baja representaba las cuatro estaciones, cada lado siguiendo el color de su dirección; el piso intermedio sigue los doce *chen*<sup>54</sup>, [tiene el] tejado circular, sobre el tejado [hay una] plataforma [con] nueve dragones sosteniéndola; el piso superior sigue los veinticuatro *qi*<sup>55</sup>, también [tiene el] tejado circular. En medio del pabellón había un gran pilar de madera de diez *wei*<sup>56</sup> de diámetro, [que] de arriba a abajo todas [las plantas] atraviesa, [y todos los] pilares, pilastras, puntales y las pequeñas vigas de los aleros, dependen [de él] tomándolo [lo como su] origen, [por lo que] exhaustivamente [están unidos] por medio de gruesas cadenas de hierro. [Sobre el] tejado había [una escultura de un] fénix, decorándola con oro, como si [en ese] momento se elevara volando. [Con] madera tallada se hicieron las tejas, [y por el método de] insertar cáñamo<sup>57</sup> los pintaron<sup>58</sup>.

<sup>51</sup> Wechsler 1985, 210; Forte 1988, 158-161, 241; Puay-peng Ho 1999, 107.

<sup>52</sup> El *Biyong* era un edificio en el que se educaba a los príncipes para que adquirieran las virtudes por medio de las cuales, como futuros soberanos, restablecerían en el Mingtang concediendo armonía al imperio por medio de actos rituales como su circunvalación estacional y la emisión de edictos, que educan y civilizan al pueblo. Levi 1991, 136-138 y 172.

<sup>53</sup> Forte 2005, 234-235; Wang 2005, 354-355.

<sup>54</sup> Los doce *chen* (十二辰), fue un método astronómico empleado en la antigua China por el que se dividía la esfera celeste en doce secciones iguales de este a oeste, y desde el polo norte hasta el ecuador, sirviendo como sistema de coordenadas para indicar la posición del Sol, Luna, estrellas y planetas.

<sup>55</sup> Los veinticuatro *qi* (二十四氣, o 二十四節氣), son los 24 términos o períodos solares, referidos a los términos climáticos de los cambios de estación según el calendario lunar chino, y según la situación de la Tierra en su órbita alrededor del Sol. Durante la Antigüedad en China se dividió el movimiento orbital anual terrestre en 24 segmentos, asignando a cada uno de estos “períodos solares” un nombre concreto, correspondiéndose con la posición determinada del sol cada vez que se traslada 15° en la eclíptica.

<sup>56</sup> El *wei* es la unidad de medida de una circunferencia que ha variado a lo largo del tiempo, pero Puay-peng Ho ha indicado que la equivalencia actual en este caso sería de 6 m. de circunferencia, equivalentes a 1.9 m. de diámetro, Puay-peng Ho 1999, 106.

<sup>57</sup> Insertar cáñamo (夾紵), era una técnica decorativa en la cerámica a molde.VV.AA. 2017, 70-71.

<sup>58</sup> *JTS* 22.862: 凡高二百九十四尺，東西南北各三百尺。有三層：下層象四時，各隨方色；中層法十二辰，圓蓋，蓋上盤九龍捧之；上層法二十四氣，亦圓蓋。亭中有巨木十圍，上下通貫，榑、櫨、檟、檣，藉以為本，互之以鐵索。蓋為鸞鷲，黃金飾之，勢若飛翥。刻木為瓦，夾紵漆之。 Se aportan más descripciones del

El edificio estaba decorado de forma extravagante y suntuosa, con profusión de oro, perlas, jade y madera labrada, abrumando los sentidos con su grandiosidad, y por lo tanto desvinculándose de la simplicidad del Mingtang de la antigüedad al que quería vincularse<sup>59</sup>. Pero de todos estos elementos decorativos, el que más destacó fue el remate superior del techo circular de la última planta que, tanto en el primero como en el segundo Mingtang, consistió en la estatua en hierro recubierto en oro de un fénix del tipo Yuezhuo (鸞鷲) con las alas desplegadas como si estuviera volando, un símbolo de la emperatriz, de 2 zhang (丈; aproximadamente 3 m.) de altura. Esta estatua fue derribada del segundo Mingtang por un fuerte viento, tras lo que sería remplazada por una gran perla de fuego elevada por varios dragones. Esta perla era un símbolo de la verdad de Buda que brilla como un faro iluminando todos los rincones del mundo<sup>60</sup>.

### III. Las ceremonias realizadas en el Mingtang

#### III.1. Himnos y liturgia política

Desde muy pronto en China se entendió que “la poesía expresa sentimientos<sup>61</sup>”, facilitando esta concepción que sea empleada para criticar o elogiar la manera de gobernar, tal y como planteó Mao Heng (毛亨; siglo III-II a.C.), quien al comentar los poemas del *Shijing* (詩經), planteaba su concepción en clave política y moral y por lo tanto didáctica. Esta visión se fue imponiendo paulatinamente frente a otras interpretaciones y que encontramos ya asentada durante la dinastía Tang con la recopilación de comentarios sobre este tipo de exégesis de los clásicos confucianos realizado por Kong Yingda<sup>62</sup> (孔穎達; 574 – 648). Concretamente los cuarenta himnos recogidos en el *Shijing*, suministran información sobre ideas e instituciones religiosas y políticas, así como sobre la práctica ritual de la adoración ancestral, que junto con los himnos de la época imperial se transmitieron a través de las generaciones como escrituras sagradas u oficiales. Pero aunque lo que hemos conservado han sido los textos, éstos en su momento eran acompañados de música y danza, así como de incienso y otras ofrendas no conservadas, conocidas por las referencias de los propios textos y las inscripciones que se realizaban en los recipientes empleados durante la liturgia, y que ayudaban a transmitir el mensaje de los textos a los espíritus<sup>63</sup>. Esta presencia de la música es especialmente destacada por los textos clásicos como un medio para crear el orden sociopolítico y, especialmente, desde los tiempos de Han, el orden cósmico<sup>64</sup>.

---

Mingtang, siguiendo los datos facilitados por este texto en: JTS 183.4742; TD 44.254; ZZTJ 204.6447; Fitzgerald 1955, 132; Forte, 1988, 155-156; Puay-peng Ho 1999, 106-107; Sevillano-López 2015, 52-53.

<sup>59</sup> ZZTJ 204. 6447; Wechsler 1985, 210; Sevillano-López 2015, 53.

<sup>60</sup> ZZTJ 205.6505; Schafer 1985, 239; Forte 1988, 155-158; Puay-peng Ho 1999, 107; Sevillano-López 2015, 53; VV.AA. 2017, 18-29.

<sup>61</sup> SS 2.37: 詩言志，歌永言，聲依永，律和聲。 [La] poesía expresa sentimientos, cantar[la] expande lo que dice, [su] sonido depende de la recitación, [y con los] tubos musicales se armoniza su tono.

<sup>62</sup> Los comentarios al *Shijing*, conocidos como los *Comentarios de Mao* (毛詩傳), no comenzaron a convertirse en la corriente principal de interpretación de estos poemas hasta el reinado del emperador Ping (平帝; r. 1 a.C.-6 d.C.), a pesar de lo cual convivieron con otras tradiciones exegéticas como las de Lu (魯), Qi (齊) y Han (韓). Kern 2007, 131-132; García-Noblejas 2008, 52-56.

<sup>63</sup> Kern (1996), 29-30.

<sup>64</sup> Kern (1996), 32. Las discusiones académicas sobre la música y la danza, y en especial la empleada en los rituales cortesanos tocaban la legitimación dinástica, dado que ésta exigía un uso cuidadoso de letras y categorías nominales que, que debían ser probadamente antiguas, puesto que una nueva dinastía debía comentar las realizadas por sus predecesoras aportando su propia visión. Estas acciones están en especial relacionadas con los himnos, de forma que se reutilizaron y remodelaron poemas de periodos anteriores. Por lo

Estos himnos litúrgicos tienen una fuerte dependencia de otros textos de carácter político por medio de la citación y la intertextualidad, como se refleja en los himnos compuestos por Wu Zetian, lo cual se debe en primera instancia a que los himnos son un tipo de composición poética ideal para establecer una comunicación con los espíritus, haciéndolos apropiados para entonarse en los templos, especialmente los dedicados a los antepasados. En segundo lugar, los himnos permiten elogiar y censurar, manteniendo siempre un lenguaje solemne, mostrando elegancia y refinamiento, sin que esto le haga dejar de ser claro y glorioso<sup>65</sup>. Estas características de los himnos hacen que sean el medio ideal para que la Emperatriz Wu pueda manifestar sus ideas políticas a la corte durante la celebración de un acto en principio religioso, como era la inauguración del Mingtang, pues tanto los textos como las ceremonias que los rodean sirven para desplegar su significado normativo. Este carácter se debe a que tanto el ritual como la música que acompañaban a la recitación de los poemas eran representaciones del poder político, proporcionando legitimidad al gobernante que los realiza, y permitiéndole la aplicación de medidas efectivas de carácter político y militar justificadas convenientemente como una necesidad de carácter celestial<sup>66</sup>.

### III.2. Inauguración del Mingtang

Como ya hemos señalado anteriormente, de entre todas las construcciones del Mingtang indicadas, destacan las de Wang Mang y Wu Zetian debido a la importancia que tuvieron en su proceso legitimador. En ambos casos, la construcción e inauguración se llevó a cabo antes de que ascendieran al trono, y de la misma manera, la celebración realizada fue esplendida, tanto por el lujo desplegado como por los asistentes<sup>67</sup>. En particular, en el caso que nos ocupa, para su inauguración, Wu Zetian celebró una gran audiencia para los funcionarios de la corte, se promulgó una amnistía general y se le concedió a la construcción el nombre de "Sagrado palacio de las diez mil imágenes"<sup>68</sup>.

Para la ceremonia de inauguración del templo, la propia Emperatriz Wu compuso una serie de himnos, a los que ya nos referimos anteriormente. Estos himnos, estaban destinados a entonarse a lo largo de distintas ceremonias, y por lo tanto para ser escuchados por los miembros de la corte, quienes como ya se indicó habían sido convocados a los actos. Aunque de forma escueta, estos versos proporcionan información sobre los principios de la legitimación de la autoridad de Wu Zetian, lanzan una serie de admoniciones a sus oyentes, y por último facilitan una escueta información de las ceremonias que se iban a celebrar.

Así pues, en primer lugar, estos poemas nos facilitan información sobre la legitimación de la autoridad imperial. De esta manera, se muestra al emperador, y por derivación a ella misma, como un instrumento en las manos de los dioses, tal y como indica al decir: "[Un] gran gobierno emula al Cielo y la Tierra, / Los dioses emplean armoniosamente al emperador<sup>69</sup>". Por lo tanto, la autoridad viene legitimada por la providencia, quien le concede al emperador el derecho de la sucesión y el Mandato del Cielo

---

tanto, en una búsqueda de legitimidad, las nuevas dinastías, y en especial en el caso de los usurpadores, emplean estos poemas para desvincularse, o vincularse con la gracia imperial de sus predecesores. Goodman 2006, 60-61, 68.

<sup>65</sup> *WXDL* 9.85-87.

<sup>66</sup> Kern (1996), 31-33.

<sup>67</sup> Maspero 1948-51, 6-7.

<sup>68</sup> *JTS* 6.119: 永昌元年春正月，神皇親享明堂，大赦天下，改元，大酺七日。"[Durante el] primer año [de la era] Yongchang (689) [en la] primavera [en el] primer mes, la Divina Emperatriz personalmente hizo ofrendas en el Mingtang, se concedió [una gran] amnistía [a todo el] Imperio, se cambió el nombre de era, [y se hizo una] gran fiesta [que duró] siete días". *JTS* 6.119; *JTS* 22.862; *XTS* 4.88; Forte 1988, 98; Forte 2005, 234; Sevillano-López 2015, 51.

<sup>69</sup> *JTS* 30.1101: 宏規則天地，神用叶陶鈞。Versos 3-4 del poema *La guardia de palacio está a punto de salir* (外辦將出) de la serie *TMTYZ*. Véanse *QTS* 10, 95; *WZTJ* 2. 164; Chen Fumei 1999, 102.

(天命; *Tianming*), pues la propia Wu Zetian nos indica que: “Respetuosamente recibí [la voluntad divina sobre] la sucesión [al trono], / [y] obedeciéndoles [les] canto alabanzas<sup>70</sup>”. También en relación con el Mandato del Cielo se encuentra el uso en tres poemas del carácter de “virtud” (德; *de*), el cual, originalmente, estaba asociado a la capacidad de los dioses y antepasados de hacer descender sobre los hombres su poder y mandato por mediación del rey o emperador, de manera que éste, como poseedor de esta virtud, imita el modelo divino, convirtiéndose a su vez en un modelo de ejemplaridad para los hombres, confiriéndole así el poder de mover a los que le rodean sin necesidad de actuar<sup>71</sup>. Este mandato recibido de los dioses queda finalmente confirmado por la presencia de los dioses durante la realización de las ofrendas, dado que: “[Una] luz pura está presente en la ofrenda perfumada, / [un] bello resplandor desciende hacia palacio<sup>72</sup>”. De este modo, al haber sido elegida por el Cielo, se presenta como la persona que traerá de un periodo de paz dado que “La rectitud prospera [con las] ceremonias, / Conteniendo eternamente las guerras<sup>73</sup>”, de manera que emula a los grandes reyes de la antigüedad. Por lo tanto, todos estos méritos con los que se identifica, anuncian el ascenso de la autora como legítimo emperador, algo que insinúa al decir: “[Las] virtudes del dragón florecen, / [al] surgir el fénix<sup>74</sup>” en una clara alusión a la emperatriz por medio de uno de sus símbolos, pero que no duda en afirmar en otro verso que “[Sus] méritos son anunciados para presentar a Wu, / [y] la justicia se muestra [como] luz<sup>75</sup>”.

En segundo lugar, algunos de estos poemas presentan un claro carácter admonitorio, dado que, como ya hemos indicado, todos los funcionarios fueron convocados a la ceremonia, aunque antes de celebrarse fue necesario sofocar una revuelta contra su autoridad en la que se vieron implicados una gran cantidad de miembros de la corte<sup>76</sup>. Así pues, en algunos de los himnos encontramos claras alusiones a cuál ha de ser el comportamiento ideal de los ministros y cortesanos, basados en la piedad filial<sup>77</sup>, modestia y

<sup>70</sup> JTS 30.1101: 仰膺歷數，俯順謳歌。Versos 1 y 2 del poema: *La conducta del emperador* (皇帝行), de la serie TMTYZ. Véanse QTS 10, 95; WZTJ 2. 164; Chen Fumei 1999, 103.

<sup>71</sup> JTS 30.1101: 君臣德合，魚水斯同。“Rey y ministro la virtud les une, / Esta [relación es] semejante a la de los peces y el agua”. Versos 5-6 del poema: *Recibir vasallaje de los príncipes* (迎送王公), de la serie TMTYZ. JTS 30.1102: 神功諒匪測，盛德實難名。“Méritos divinos perdonan sin medida, / Sublime virtud [y] honestidad difícil de narrar”. Versos 5-6 del poema: *La música de palacio* (宮音), de la serie TMTYZ. JTS 30.1102: 龍德盛，鳥星出。“[Las] virtudes del dragón florecen, / [al] surgir el fénix”. Versos 5-6 del poema: *Suenan los instrumentos de viento* (角音), de la serie TMTYZ. QTS 10, 95; WZTJ 2. 164-165; Chen Fumei 1999, 103. Cheng 2002, 71-73; Cheng 2009, 40-41; Sevillano-López 2017, 207.

<sup>72</sup> JTS 30.1101: 睇影臨芳奠，休光下太微。Versos 3-4 del poema: *Ofrendar a los Ancestros* (配饗), de la serie TMTYZ. Véanse QTS 10, 95; WZTJ 2. 165; Chen Fumei 1999, 103.

<sup>73</sup> JTS 30.1101: 方興典禮，永戢干戈。Versos 7-8 del poema: *La conducta del emperador*, de la serie TMTYZ. Véanse QTS 10, 95; WZTJ 2. 164; Chen Fumei 1999, 103.

<sup>74</sup> JTS 30.1102: 龍德盛，鳥星出。Versos 5-6 del poema: *Suenan los instrumentos de viento*, de la serie TMTYZ. Véase nota 71; QTS 10, 95; WZTJ 2. 165; Chen Fumei 1999, 103. El término “virtud del dragón” resulta incierto, aunque alusivo, dado que puede significar tanto las virtudes de una persona santa, como las virtudes del emperador. En este caso me inclino a pensar que debe entenderse como las virtudes de una persona santa en una clara alusión a la emperatriz, vinculándose así con el texto de la roca Baotu.

<sup>75</sup> JTS 30.1102: 功宣建武，義表惟明。Versos 3-4 del poema *Música ceremonial Shang* (商音) de la serie TMTYZ. Véase QTS 10, 95; WZTJ 2. 166; Chen Fumei 1999, 103.

<sup>76</sup> Esta revuelta, en la que tomaron parte tanto funcionarios de la corte como miembros de la familia imperial, comenzó el 16 de septiembre de 688, pero pudo ser controlada rápidamente, de forma que los líderes de la misma fueron ajusticiados el 24 de septiembre de 688. JTS 6.119

<sup>77</sup> La Piedad Filial es la obediencia que deben los hijos a los padres en respuesta al amor que estos le profesan, es el eje de la cualidad humana (仁; *ren*). Se instituyó como un deber regulado por ley, de modo que su no cumplimiento, o falta de piedad filial (不孝; *bu xiao*), era un grave delito, considerado dentro del *Código Penal de la dinastía Tang* (唐律; *Tang lü*), como una de las “diez abominaciones” (十惡; *shí è*), la categoría usada para designar las ofensas más atroces, y castigado en el mejor de los casos con el destierro. TL 6.61-83; Knapp 1995, 213-216 y 219-221; Cheng 2002, 64; Brown 2003, 153; Twitchett, 2003, 74; Zalabardo 2014, 59-60; Sevillano-López 2017, 204.

respeto, como ya había mandado recoger en el *Chengui*. Es en este contexto cuando Wu Zetian extendió su maternidad a todo el conjunto del imperio en calidad de madre afectuosa e instructora, llegando a decir en el *Chengui*: “tanto [a mis] hijos como [a los] ministros, les guió maternalmente en sus sentimientos sin distinción”, pues entiende que el soberano es el padre de los ministros, tal y como recoge el *Tang Lü*<sup>78</sup>. Así pues, no es extraño que en uno de los poemas compuestos para la inauguración del Mingtang la Emperatriz Wu llegó a afirmar que: “La piedad filial determina que haya afecto, / [pues hay una] abundante inocencia [en la que] no hay desobediencia<sup>79</sup>”. Dado que la Emperatriz Wu se identifica a sí misma con la figura de la madre, la relación filial de los ministros con la emperatriz se estructura en base a una relación materno-filial, aunando en su figura la lealtad al soberano y la gratitud a la madre<sup>80</sup>, algo que hasta entonces había sido concebido de manera independiente y casi contrapuesto: “[La relación entre el] monarca y el ministro [se basa en un] gran deber, [mientras que la relación entre una] madre [y su] hijo llega [por medio de la] gratitud<sup>81</sup>”. De esta manera, tanto el afecto derivado de la piedad filial, como su guía maternal, hacen que la emperatriz llegue a indicar que la relación entre ella y sus ministros es una simbiosis natural y necesaria, afirmando que: “La virtud une al rey y al ministro, / [pues] esta [relación] es semejante a la de los peces y el agua<sup>82</sup>”, puesto que como indicaba en su prólogo al *Chengui* el soberano y el ministro “son el mismo cuerpo<sup>83</sup>”. Esta lealtad imprescindible que plantea Wu Zetian al mismo tiempo es entendida como una plena obediencia y respeto a la autoridad imperial, llegando a indicar que el ministro “manifestando respeto preserva su vida<sup>84</sup>”, una severa sentencia que debe entenderse como una contestación a la amenaza lanzada por algunos príncipes opuestos a su autoridad por medio de una revuelta, de manera que supone una amenaza nada velada a aquellos que en la corte tuvieran intención de oponérsele.

Por último, en lo referente a las ceremonias realizadas durante la inauguración del Mingtang, se especifica que se realizaron ofrendas a los antepasados, pues tal y como explicó la propia Wu Zetian en su edicto, el Mingtang era entendido como un templo a los antepasados<sup>85</sup>.

[En] ritual honramos a los antepasados haciéndoles ofrendas, / [siendo nuestra] voluntad presentar las ofrendas solemnemente. / Los órganos de juncos y las campanas suenan en armonía, / [los funcionarios] civiles [y] militares son renovados. / Respetamos [y] obedecemos

<sup>78</sup> CG prólogo, 546: 惟子惟臣, 慈誘之情無隔。 TL 6.63; WZTJ 1. 3; Twitchett 2003, 75; Pei Chuanyong 2012, 103; Sevillano-López 2017, 206.

<sup>79</sup> JTS 30.1101. 孝思期有感, 明絮庶無違。 Versos 5-6 del poema: *Ofrendar a los ancestros* (配饗), de la serie TMTYZ. Véanse QTS 10, 95; WZTJ 2. 165; Chen Fumei 1999, 103; Sevillano-López 2017, 206.

<sup>80</sup> Brown 2003, 143, 147, 166, 150, 151.

<sup>81</sup> HHS 28A, 974: 君臣大義, 母子至恩。 Extraída de una carta de Tian Yi (田邑; fl. 25 d.C.), escrita tras la muerte de su madre, después de que tuviera que salir de su casa para atender las órdenes del emperador, contraponiendo el deber al estado y el amor materno. Brown 2003, 151; Sevillano-López 2017, 207.

<sup>82</sup> JTS 30.1101: 君臣德合, 魚水斯同。 Versos 5-6 del poema “Recibir vasallaje de los príncipes” (迎送王公), de la serie TMTYZ. QTS 10, 95; WZTJ 2. 164-165; Chen Fumei 1999, 103; Sevillano-López 2017, 207.

<sup>83</sup> CG prólogo, 547 臣主之義, 父子雖至親, 猶未若君臣之同體 “la relación del ministro y el soberano, aunque el padre y el hijo sean parientes, siendo parecida todavía no es semejante a la del soberano y el ministro que son el mismo cuerpo”. WZTJ 1. 4; Pei Chuanyong 2012, 103; Sevillano-López 2017, 207.

<sup>84</sup> JTS 30.1101 恭惟立身。 Verso nº 4 del poema: *Los príncipes entran y salen* (皇嗣出入升降), de la serie TMTYZ. Véanse QTS 10, 94; WZTJ 2. 164; Chen Fumei 1999, 103; Sevillano-López 2017, 207.

<sup>85</sup> Esta visión del Mingtang como un templo para el culto a los antepasados se refleja también en *Commetario sobre el significado de la profecía sobre Shenhuang en el Dayun jing*, donde encontramos que: 伏以創制明堂, 配享三聖。 “humildemente [creemos que Shenhuang (Wu Zetian)] por medio de construir el Mingtang, apropiadamente a venerado a los Tres Santos”. Forte ofreció como traducción a este mismo texto: “We humble believe that [Shenhuang] has newly instituted the mingtang in order to associate the Three Saint [with Heaven] in making offerings”. Forte 2005, 267-8.

los textos canónicos, / atreviéndonos a elegir un tiempo auspicioso. / La sinceridad pura de esta manera muestra, / las libaciones y ofrendas justamente así son expresadas<sup>86</sup>.

Como era propio de estos y otros sacrificios, se realizaban una serie de ofrendas, acompañándose de la música de campanas y flautas<sup>87</sup>, de las que, aunque con poco detalle, la propia emperatriz da cuenta en estos himnos, como algas, artemisas<sup>88</sup>, canela y tabletas de jade, que habrían de depositarse en altar junto a útiles ceremoniales como los vasos para vino *zun* (尊) y el tajo ceremonial *zu*<sup>89</sup> (俎).

### III.3. Usos del Mingtang

A pesar de no tener constancia de que Wu Zetian llegara a hacer la circunvalación del templo, trasladándose de habitación en habitación y sincronizando este desplazamiento con el ritmo de las estaciones, la emperatriz incluyó entre los once poemas de la serie *TMTYZ* cuatro poemas que creemos se compusieron pensando en los rituales de esta circunvalación y que al mismo tiempo están estrechamente relacionados con el culto a los antepasados. En estos cuatro himnos indicados también se habla de las ceremonias propias de cada estación, mencionándose expresamente la primavera<sup>90</sup>, otoño<sup>91</sup> e invierno<sup>92</sup>, y el verano<sup>93</sup> es aludido por sus altas temperaturas. Dado que estas ceremonias estacionales están estrechamente relacionadas con el culto a los antepasados, que se realizaba al comienzo de cada estación, hace sospechar que, aunque no se conozcan textos que afirmen categóricamente que Wu Zetian realizara las ceremonias de circunvalación, si es posible que se realizaran como consecuencia de la celebración de las ceremonias

<sup>86</sup> *JTS* 30.1101: 禮崇宗祀，誌表嚴裡。笙鑼合奏，文物惟新。敬遵茂典，敢擇良辰。絮誠斯著，奠謁方申。 Poema íntegro: *Canción de entrada en la sala* (登歌, *dengge*), de la serie *TMTYZ*. Véanse *QTS* 10, 94; *WZTJ* 2.165; Chen Fumei 1999, 103. Aunque no hay constancia de que este himno fuera empleado en otras ceremonias fuera del Mingtang, los himnos *dengge* se empleaban en diferentes lugares, de hecho, se conserva otro poema de este tipo compuesto la Emperatriz Wu para entonar en el templo de los ancestros. *JTS* 31.1133.

<sup>87</sup> *JTS* 30.1101: 笙鑼間玉宇，文物昭清輝。“Los órganos de juncos y las campanas suenan en armonía, / [los funcionarios] civiles [y] militares son renovados”. Versos 1-2 del poema: *Ofrendar a los ancestros* (配饗), de la serie *TMTYZ*. Véanse *QTS* 10, 94; *WZTJ* 2.165; Chen Fumei 1999, 103.

<sup>88</sup> Las algas y artemisas (蘋藻) adquieren un carácter altamente metafórico en estas composiciones haciendo referencia a las virtudes de las mujeres, dado que aparecen en el poema *Caiping* (采蘋), el cuarto poema de la sección *Zhaonan* (召南) del *Shijing*, al que Mao Heng daba la interpretación de “El diálogo y la reverencia de la joven esposa y oficial, haciendo su parte en la ofrenda de sacrificio” 大夫妻能循法度也。能循法度，則可以承先祖共祭祀矣。 Traducción dada por Legge 1871, en *ShJ* p. 25.

<sup>89</sup> *JTS* 30.1102: 藻莫申誠敬，恭祀表惟馨。“Ofrendas de algas se exponen con respeto y honestidad, / respetuosamente se ofrecen sacrificios mostrando sólo la fragancia”. Versos 7-8 del poema: *La música de palacio* (宮音), de la serie *TMTYZ*; *JTS* 30.1102: 葭律肇啓隆冬，蘋藻攸陳饗祭。“[Con la música de las] flautas comienza el pleno invierno, / Artemisas y algas apropiadamente se exponen en el banquete ceremonial.” Versos 1-2 del poema: *Música Ceremonial Yu* (羽音), de la serie *TMTYZ*; *JTS* 30.1102: 冀延神鑒俯蘭尊，式表虔襟陳桂俎。“Deseo convocar a hombres sabios que se inclinen elegantemente [ante los] *zun*, / [en el] ritual se muestra piadosamente la mente exponiendo canela [en el] *zu*.” Versos 3-4 del poema: *Música ceremonial Zheng* (徵音), de la serie *TMTYZ*; *JTS* 30.1102: 薦珪篚，陳誠實。“Se ofrendan *gui* (tabletas de jade) [y] *fei* (cestas de ofrendas), / [que son] expuestas con sinceridad”. Versos 7-8 del poema: *Suenan los instrumentos de viento*, de la serie *TMTYZ*. Véase nota 92; *QTS* 10, 94 y 95; *WZTJ* 2.165-166; Chen Fumei 1999, 103.

<sup>90</sup> *JTS* 30.1102: 扇條風，乘甲乙。“Sopla el viento del noroeste, / [que] conduce la primavera”. Versos 3-4 del poema *Suenan los instrumentos de viento* de la serie *TMTYZ*. *QTS* 10, 95; *WZTJ* 2.165; Chen Fumei 1999, 103.

<sup>91</sup> *JTS* 30.1102: 九秋是式，百穀斯盈。“[En el] otoño ésta [es la] ceremonia, / [y de los] cien cereales [hay] excedente”. Versos 7-8 del poema *Música ceremonial Shang* de la serie *TMTYZ*. *QTS* 10, 95; *WZTJ* 2.166; Chen Fumei 1999, 103.

<sup>92</sup> *JTS* 30.1102: 葭律肇啓隆冬，蘋藻攸陳饗祭。“[Con la música de las] flautas comienza el pleno invierno, / Artemisas y algas apropiadamente se exponen en el banquete ceremonial”. Versos 1-2 del poema *Música ceremonial Yu* de la serie *TMTYZ*. *QTS* 10, 95; *WZTJ* 2.166; Chen Fumei 1999, 103.

<sup>93</sup> *JTS* 30.1102: 赫赫離精御炎陸，滔滔熾景開隆暑。“Majestuosamente sale con cuidado el emperador [sobre la] tierra ardiente, / el calor inunda el paisaje al comenzar los días más cálidos”. Versos 1-2 del poema *Música ceremonial zheng* de la serie *TMTYZ*. *QTS* 10, 95; *WZTJ* 2.165; Chen Fumei 1999, 103.

estacionales del culto a los antepasados. Por lo tanto, estos himnos serían una muestra de la intencionalidad original de la Emperatriz Wu de cumplir todos los ritos asociados al Mingtang, al tiempo que son una muestra del carácter propagandístico de la construcción, en un intento exitoso de aportar legitimidad a su gobierno y autoridad, hasta el punto que casi dos años después logró instaurar su propia dinastía<sup>94</sup>.

Una vez realizada la construcción y establecida la dinastía, parece que el interés ceremonial de Wu Zetian por el Mingtang se reduce, lo que no quiere decir que dejaran de realizarse en él audiencias y se promulgaran edictos, como edificio de gobierno que era, mientras que a nivel ritual se ve más limitado a la adoración del Cielo, la celebración del año nuevo y el culto a los antepasados. Esta última celebración es especialmente significativa, dado que ya está atestiguada durante la dinastía Han<sup>95</sup> y fue expresamente destacada por la propia emperatriz en el *Edicto para la celebración de la inauguración del Mingtang*, pues supone una importante fuente de legitimación dinástica a lo largo del periodo imperial chino. Por lo tanto, con la instauración de la nueva dinastía Zhou, la emperatriz procedió a sustituir a los antepasados de la dinastía Tang por los suyos propios, de manera que pasó a realizar las ofrendas a sus propios padres, al menos desde el primer mes del año 691, y manteniéndose en adelante<sup>96</sup>.

Entre los actos más importantes que se realizaron en el Mingtang después de su gran inauguración se encuentra en el año 689 la modificación del calendario y la emisión del edicto por el que se decretaba la reforma de la escritura con la incorporación de unos nuevos caracteres, incluido el creado para su propio nombre personal<sup>97</sup>, Zhao (曷).

Una de las celebraciones más importantes celebradas en el Mingtang fue la instalación en su sala de entrada el 28 de abril de 697 de los Nueve *Ding* (九鼎), unos trípodes de gran tamaño fundidos en bronce, cuyo origen se remontaba al emperador mítico Gran Yu (大禹; c.2200 - c.2100 a.C.), que fueron pasando de una dinastía a otra hasta llegar al periodo de los Reinos Combatientes (戰國; 475-221 a.C.), cuando desaparecieron al perderse en el río Si<sup>98</sup> (泗水). Estos trípodes, que simbolizaban el poder imperial, suponían un gran efecto propagandístico por parte de la emperatriz, quien se vinculaba, una vez más, con grandes figuras del pasado mítico a través de estos calderos. Esta vinculación quedó claramente manifiesta cuando Wu Zetian compuso un poema para la ocasión y que mando grabar en el más grande de los *ding*<sup>99</sup>. Pero al mismo tiempo estos *ding* servían para contrarrestar la gran influencia budista que había tenido el primer Mingtang al ser instalados en la planta baja del edificio<sup>100</sup>.

El último gran acontecimiento celebrado en el Mingtang del que queda constancia fue la reunión que realizaron los miembros de las familias imperiales Li (李) y Wu (武) en el año 699, donde Wu Zetian les obligó a jurar tanto a sus hijos y sobrinos, como a los demás

<sup>94</sup> Wechsler 1985, 210. La fundación de la dinastía Zhou se realizó el 16 de octubre de 690. Sevillano-López 2017, 208.

<sup>95</sup> En el año 5 d.C. se realizó en el Mingtang un sacrificio *xia* (禘) a los antepasados en el que participaron 28 reyes y 120 marqueses. Loewe 1999, 95.

<sup>96</sup> El acto de sustituir en a los antepasados de la dinastía precedente por los propios dentro del Mingtang, ya se había realizado durante el reinado de Wang Mang, en el año 9 d.C., justo después de su ascenso al trono. Maspero 1948-51, 7. Según el *JTS* 6, la Emperatriz Wu rindió culto a los antepasados en el Mingtang los años del 691 al 694 ininterrumpidamente, y los años 696 y 697. *JTS* 6. 121, 122, 123, 126 y 127. Puay-peng Ho 1999, 106-107.

<sup>97</sup> *JTS* 6.120; *XTS*.76.3481; *ZZTJ*.204.6462-3; Drège, 1984:341 tabla.; Lu Xixing, 2011: 121-124.

<sup>98</sup> *SJ* 4.169; *SJ* 5.218; *HHS* 25 A.1200; Fracasso 1988, 85-86, 93-96.

<sup>99</sup> *JTS* 22.873: 羲農首出，軒昊膺期。唐虞繼踵，湯禹乘時。天下光宅，海內雍熙。上玄降鑒，方建隆基。“[Fu]xi [y Shen]nong llegaron primero, /Xuan [Yuan y] Hao recibieron su tiempo. / Tang [y] Yu le sucedieron, / Tang [y] Yu aprovecharon [su] momento. / [Su] luz colmaba el Imperio, / Entre los Mares [hay] armonía [y] prosperidad. / La providencia [nos] envía una advertencia / Justamente [para] erigir el Imperio”. Poema íntegro *Canción arrastrando el ding*. *WZTJ* 2.145. Para otras traducciones: Fracasso 1988, 91; Rothschild 2008, 179.

<sup>100</sup> *JTS* 6.126: 夏四月，鑄九鼎成，置于明堂之庭。“[Durante el] verano [en el] cuarto mes, la fundición de Nueve Ding se completó, [que fueron] colocados en el salón del Mingtang”. *JTS* 183.4743; *ZZTJ* 205.6502; Guisso 1979, 316; Forte 1988, 170-171; Fracasso 1988, 95-96.

asistentes que tras su muerte ambas partes vivirían en paz dejando a un lado sus discordias, quedando el juramento grabado en una tablilla de hierro que fue guardada en los archivos imperiales<sup>101</sup>.

#### IV. Conclusiones

Como se ha podido ver, el Mingtang estuvo íntimamente ligado al programa propagandístico generado para legitimar la autoridad del poder adquirido por Wu Zetian en la corte. Así pues, la propia emperatriz manifestó su intención de vincularse por medio de esta construcción con los fundadores míticos de la civilización china, tales como Huangdi o el Gran Yu, obteniendo un prestigio que en parte le ayudó en su ascenso al trono, pudiendo fundar su propia dinastía dos años después de su inauguración. Este afán de prestigio llevó a Wu Zetian a reinterpretar la antigüedad en beneficio propio, como se manifestó claramente por un lado al prescindir de los debates eruditos después de la muerte de su esposo Gaozong dado que éstos sólo habían obstaculizado la construcción, y por otro al imponer su visión del Mingtang como un edificio mixto en el que se aunaban funciones religiosas y políticas.

Pero la intervención de la Emperatriz Wu en el Mingtang no se limitó a ordenar su construcción. Al mismo tiempo, y siempre consciente de esa necesidad de legitimación, compuso una serie de poemas a través de los que trató de mostrar la conformidad del Cielo con su autoridad política, en una clara reacción política frente a los opositores que había conseguido someter, tanto fuera como dentro de la corte. Por otro lado, y al mismo tiempo, estos himnos nos manifiestan la intención de la autora de realizar la circunvalación ritual del templo, de la que no ha quedado constancia que fuera efectivamente realizada. Por lo tanto, en realidad, tanto el Mingtang, como todos los poemas mencionados están destinados a ser entendidos como una reivindicación de legitimidad de la autoridad de la Emperatriz.

#### V. Bibliografía

##### V.1. Fuentes

- CG Wu Zetian (685): *Chengui* 《臣軌》, reimpresión (2001), en *Obras maestras de la Antigüedad china* 《中国传世奇书》, Hushi 呼市, 545-599.
- HS Ban Gu 班固 (206), *Hanshu* 《漢書》, reimpresión (1962), Beijing 北京.
- HHS Fan Ye 范曄 (432), *Houhan shu* 《後漢書》, reimpresión (2000), Beijing 北京.
- JTS Liu Xu 劉昫 (945): *Jiu Tangshu* 《舊唐書》, reimpresión (1975), Beijing 北京.
- QTS Peng Dingqiu 彭定求 et al. (1707): *Quan Tang shi* 《全唐詩》, reimpresión (1960), Beijing 北京.
- SJ Sima Qian 司馬遷, *Shiji* 《史記》 (91 a.C.), reimpresión (1959) Beijing 北京.

---

<sup>101</sup> JTS 6.128: 秋七月，上以春秋高，慮皇太子、相王與梁王武三思、定王武攸寧等不協，令立誓文於明堂。 "[Durante el] otoño [en el] séptimo mes, la Emperatriz debido a su elevada edad, preocupada por la discordia del príncipe heredero, [y] el Príncipe de Xiang con el príncipe de Liang Wu Sansi, [el] príncipe de Ding Wu Youning etc, les ordenó establecer un juramento en el Mingtang". ZZTJ 206.6540: 壬寅，命太子、相王、太平公主與武攸暨等為誓文，告天地於明堂，銘之鐵券，藏於史館。 "El día *renyin* (21 de julio de 699), [la Emperatriz Wu] ordenó al Príncipe Heredero, al príncipe Xiang, a la princesa Taiping y [a su esposo] Wu Youji etc. jurar un documento, [y] anunciándolo al mundo en el Mingtang, lo inscribió en una tablilla de hierro, [que] depositó en los archivos". Fitzgerald 1955, 162; Chen Huifen 2007, 64 y 65; Rothschild 2008, 184.

- ShJ *Shijing* 《詩經》, Legge, J. (trad., 1871) en *The Chinese Classics*, vol. 4, part I, Londres.
- SS Confucio 孔子 (siglo IV a.C.), *Shangshu* 《尚書》, reimpresión (2001), Qian Zongwu 錢宗武 y Jiang Hao 江灝 (eds.), Taipei 臺北.
- TL *The T'ang Code*, vol.1 W. Johnson (traductor), New Jersey, 1979.
- TD Du You 杜佑; *Tongdian* 《通典》 (801), reimpresión (1987) Taipei 臺北.
- WXDL Liu Xie 劉勰 (siglo VI), *Wenxin Diaolong* 《文心雕龍》, reimpresión (1995), *El Corazon de la literatura y el cincelado de dragones*, A. Relinque Eleta (traductora), Granada.
- WZTJ Luo Yuanzhen (羅元貞; 1987): *Antología de Wu Zetian* 《武則天集》, Taiyuan (太原), Shanxi renmin chuban she (山西人民出版社).
- XTS Xiu Ouyang 歐陽脩 et al. (1060), *Xin Tangshu* 《新唐書》, reimpresión (1975) Beijing 北京.
- ZZTJ Sima Guang 司馬光 (1084), *Zizhi Tongjian* 《資治通鑒》, reimpresión (1994) Zhangchun 長春.

## V.2. Bibliografía

- Brown, M. (2003): "Sons and Mothers in Warring States and Han China, 453 BCE-110 CE", *Nan Nü* 5(2), 137-169.
- Chen Fumei 陳富美 (1999): *Wu Zetian y la influencia de sus poemas en la poesía de los primeros Tang* 《武則天及其詩歌對初唐詩壇的影響》, Taizhong 臺中, Universidad de Feng Chia 逢甲大學, Tesis Departamento de Literatura China 中國文學所.
- Chen Huifen 陈惠芬 (2007): "La verdad sobre los pactos del Mingtang de Wu Zhou 武周明堂盟誓事件真相", *Journal of Further Education of Shaanxi Normal University* 24(2), 64-66.
- Chen Jinhua (2006): "The Statues and Monks of Shengshan Monastery: Money and Maitreyan Buddhism in Tang China", *Asia Major*, Third Series 19(1/2), 111-160.
- Cheng, A. (2002): *Historia del pensamiento chino*, Barcelona.
- (2009): "Virtud y política: el concepto de soberanía en la China antigua", [en] A. Relinque Eleta (ed.), *La construcción del poder en la China antigua*, Granada, 37-53.
- Cheng, F. (2007): *La escritura poética china*, Valencia.
- Drège, J.P. (1984): "Les caractères de l'impératrice Wu Zetian dans les manuscrits de Dunhuang et Turfan", *Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient* 73, 339-354.
- Fitzgerald, C.P. (1955): *The empress Wu*, Melbourne.
- Forte, A. (1988): *Mingtang and Buddhist utopias in history of the astronomical clock*, Roma.
- (2005): *Political Propaganda and Ideology in China at the End of the Seventh Century*, Kyoto.
- Fracasso, R. (1988): "The Nine Tripods of Empress Wu", A. Forte (ed.), *Tang China and Beyond. Studies in East Asia from the Seventh to the Tenth Century*, Kyoto, 85-96.
- García-Noblejas, G. (2008): *Poesía popular de la China Antigua. Edición bilingüe*, Madrid.
- Goodman, H. I. (2006): "A History of Court Lyrics in China during Wei-Chin Times", *Asia Major*, Third Series, 19(1/2), 57-109.
- Guisso, R.W. (1978), *Wu Tse-t'ien and the politics of legitimation in T'ang China*, Bellingham.
- (1979), "The reigns of the empress Wu, Chung-tsung and Jui-tsung (684-712)", en D. Twitchett y J. K. Fairbank (eds.), *The Cambridge History of China*, vol. 3, *Sui and T'ang China*, 589-906, Part I, Cambridge, 290-332.
- Kern, M. (1996): "In praise of political legitimacy The miao and jiao hymns of the Western Han", *Oriens Extremus* 39(1), 29-67.
- (2007): "Beyond the 'Mao Odes': *Shijing* Reception in Early Medieval China", *Journal of the American Oriental Society* 127(2), 131-142
- Knapp, K. N. (1995): "The ru reinterpretation of xiao", *Early China* 20, 195-222.

- Kory, S. N. (2008): "A Remarkably Resonant and Resilient Tang-dynasty Augural Stone: Empress Wu's Baotu", *T'ang Studies* 26, 99-124.
- Levi, J (1991): *Los funcionarios divinos. Política, despotismo y mística en la China antigua*. Madrid.
- Lewis, M. E. (1999): "The feng and shan sacrifices of Emperor Wu of the Han", en Joseph P. McDermott (ed.), *State and Court Ritual in China*, Cambridge, 50-80.
- Loewe, M. (1999): "The imperial way of the death in Han China", en Joseph P. McDermott (ed.), *State and Court Ritual in China*, Cambridge, 81-111.
- Lu Xixing 陆锡兴 (2011): "Varias cuestiones sobre los nuevos caracteres de Wu Zetian" 《论武则天制字的几个问题》, *Zhongguo Wenzhi yanjiu* 中国文字研究: 120-127.
- Maspero, H. (1948-51): "Le Ming-t'ang et la crise religieuse chinoise avant les Han", *Mélanges chinois et bouddhiques* 9, 1-71.
- Pei Chuanyong 裴传永 (2012): "Estudio del *Chengui* el famoso texto admonitorio para funcionarios de la dinastía Tang" 唐代官箴名著《臣轨》研究, *Lilun xuekan* 理论学刊 216 (2), 102-107.
- Puay-peng Ho (1999): "Architecture and legitimacy in the Court of Wu Zhao", en Hok-ming Cheung, F., y Lai Ming-chiu (eds.) *Politics and religion in Ancient and Medieval Europe and China*, Hong Kong, 101-126.
- Qiu Jingqi 邱静绮 (2005), *Investigación sobre la institución del Mingtang* 明堂制度研究, tesis, National Central University Instituto de investigación de cultura china 國立中央大學, Zhongli 中壢, Taiwan 臺灣, 2005.
- Rothschild, N.H. (2005): "Beyond Filial Piety: biographies of exemplary women and Wu Zhao's new paradigm of political authority", *Tang Studies* 23-24, 149-168.
- (2008): *Wu Zhao: China's only woman emperor*, N. York.
- (2010): "Wu Zhao and the Queen Mother of the West", *Journal of Daoist Studies* 3, 29-56.
- (2015): *Emperor Wu Zhao and Her Pantheon of Devis, Divinities, and Dynastic Mothers*, Nueva York.
- Sevillano-López, D. (2015): "Construcciones de prestigio de la emperatriz Wu Zetian: Mingtang y Tianshu", *Arqueo\_UCA* 3, 48-67.
- (2015b): "Los sacrificios Fengshan y la política religiosa de la emperatriz Wu Zetian", *Antesteria* 4, 327-346.
- (2016): "Crisis y corrupción durante el reinado de la emperatriz Wu Zetian", *Antesteria* 5, 265-283.
- (2017): "La concepción del poder imperial durante el reinado de Wu Zetian", *Antesteria* 6, 195-213.
- Twitchett, D.C. (2003): "Chen gui and Other Works Attributed to Empress Wu Zetian", *Asia Major*, Third Series, 16 (1), 33-109.
- Twitchett, D.C. y Wechsler, H.J., (1979), "Kao-tsung (reign 649-83) and empress Wu: the inheritor and usurper", en Denis Twitchett y John K. Fairbank (editores), *The Cambridge History of China*, vol. 3, *Sui and T'ang China*, 589-906, Part I, Cambridge, 242-289.
- VV.AA. Oficina Municipal de Reliquias Culturales de Luoyang (洛阳市文物局; 2017): *Explicación ilustrada del Mingtang y el Tiantang* (图说明堂天堂), Luoyang.
- Wang, E.Y. (2005): *Shaping the Lotus Sutra. Buddhist visual culture in Medieval China*, Seattle.
- Wechsler, H.J. (1985): *Offerings of jade and silk*, Londres.
- Yang Hongxun 杨鸿勋 (2001): "Aportaciones a la materia: el innovador y diferente Mingtang en Luoyang de Wu Zetian 自我作古用适于事 --武则天标新立异的洛阳明堂", *Huanxia kaogu* 华夏考古 2, 70-78.

Zalabardo Mesa, A. (2014): "La mujer como centro de poder. Identidad y legitimidad durante el gobierno de Wu Zetian", *Asiadémica* 4, 52-74.